

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

**Nr. 32**til De Europeiske Fellesskaps  
Tidende

9. årgang

27.6.2002

---

	<b>I</b>	<b>EØS-ORGANER</b>	
	1.	<b>EØS-rådet</b>	
	2.	<b>EØS-komiteen</b>	
	3.	<b>Parlamentarikerkomiteen for EØS</b>	
	4.	<b>Den rådgivende komité for EØS</b>	
	<b>II</b>	<b>EFTA-ORGANER</b>	
	1.	<b>EFTA-statenes faste komité</b>	
	2.	<b>EFTAs overvåkningsorgan</b>	
	3.	<b>EFTA-domstolen</b>	
	<b>III</b>	<b>EF-ORGANER</b>	
	1.	<b>Rådet</b>	
	2.	<b>Kommisjonen</b>	
<b>2002/EØS/32/01</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. COMP/M.2849 - Doughty Hanson/ATU) . . . . .	1
<b>2002/EØS/32/02</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. COMP/M.2859 - Deutsche Bahn Cargo/Contship Italia/JV) . . . . .	2
<b>2002/EØS/32/03</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. COMP/M.2832 - General Motors/Daewoo Motors) . . . . .	3
<b>2002/EØS/32/04</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. COMP/M. 2847 - CVC/Six Vendex KBB) . . . . .	4
<b>2002/EØS/32/05</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. COMP/M.2860 - Lehman Brothers/Haslemere . . . . .	5
<b>2002/EØS/32/06</b>		Søknad om negativattest - Sak COMP/38422/D1 - Melding om en avtale om opprettelse av en understøttelses- og pensjonskasse i tjenestesektoren . . . . .	6
<b>2002/EØS/32/07</b>		Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.2690 – Solvay/Montedison-Ausimont) . . . . .	7
<b>2002/EØS/32/08</b>		Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.2779 – Imperial Tobacco/Teemtsma Cigarettenfabriken) . . . . .	7

2002/EØS/32/09	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.2807 – Casino/Laurus) . . . . .	8
2002/EØS/32/10	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.2815 – Sanmina-SCI/Hewlett Packard) . . . . .	8
2002/EØS/32/11	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.2836 – Achmea/Royal & Sun Alliance Benelux) . . . . .	9
2002/EØS/32/12	Statsstøtte - Sak nr. C 90/2001 - Italia . . . . .	9
2002/EØS/32/13	Statsstøtte - Sak nr. C 18/2002 - Italia . . . . .	10
2002/EØS/32/14	Statsstøtte - Sak nr. C 28/2002 - Tyskland . . . . .	10
2002/EØS/32/15	Statsstøtte - Sak nr. C 32/2002 – Italia . . . . .	11
2002/EØS/32/16	Liste over mineralvann godkjent av Det forente kongerike . . . . .	11
2002/EØS/32/17	Liste over godkjente anlegg i medlemsstatene for behandling av næringsmidler og næringsmiddelingsredienser med ioniserende stråling . . . . .	12
2002/EØS/32/18	Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter . . . . .	14

**3. Domstolen**

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.2849 - Doughty Hanson/ATU)**

**2002/EØS/32/01**

### **Saken kommer i betraktning for forenklet framgangsmåte.**

1. Kommisjonen mottok 17. juni 2002 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket Doughty Hanson & Co Limited ("DHC", Det forente kongerike) overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele AFM Autofahrerfachmarkt GmbH & Co KG ("AFM", Tyskland) som tilhører ATU-gruppen (Tyskland), APS Autopotřeby a služby s.r.o. ("APS, Den tsjekkiske republikken) og Diana Kfz-Textil GmbH ("Diana", Tyskland), ved kjøp av aksjer.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - DHC: privat fondsforvalter,
  - AFM: reservedeler til biler, bilverksteder og tjenester på miljøområdet,
  - APS: driver ATUs detaljsalgs- og bilverkstedenlegg i Den tsjekkiske republikken,
  - Diana: produksjon av tøy og setetrekk.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for forordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. I henhold til kommisjonskunngjøring om en forenklet framgangsmåte ved behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>, bør det bemerkes at denne saken kommer i betraktning for behandling etter framgangsmåten beskrevet i kunngjøringen.
4. Kommisjonen innbyr berørte tredjeparter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT C 151 av 25.6.2002. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.2849 – Doughty Hanson/ATU, til følgende adresse:

European Commission  
Competition DG  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II / Jozef II-straat 70  
B – 1000 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning**  
**(Sak nr. COMP/M.2859 - Deutsche Bahn Cargo/Contship Italia/JV)**

2002/EØS/32/02

1. Kommisjonen mottok 13. juni 2002 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket DB Cargo AG, som tilhører gruppen Deutsche Bahn, og Contship Italia overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over JVC, ved kjøp av aksjer i et nylig opprettet selskap som utgjør et fellesforetak.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - DB Cargo AG: godstransporttjenester med jernbane,
  - Contship Italia: godstransporttjenester (holding),
  - JVC: intermodale containertransporttjenester.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for forordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr berørte tredjeparter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT C 150 av 22.6.2002. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.2859 - Deutsche Bahn Cargo/Contship Italia/JVC, til følgende adresse:

European Commission  
Competition DG  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II / Jozef II-straat 70  
B – 1000 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning**  
**(Sak nr. COMP/M.2832 - General Motors/Daewoo Motors)**

2002/EØS/32/03

1. Kommisjonen mottok 20. juni 2002 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket General Motors Corporation ("GM", USA) overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over deler av foretaket Daewoo Motor Company, Ltd. ("Daewoo", Korea), ved kjøp av aksjer i et nyopprettet foretak.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - GM: utforming, produksjon, markedsføring og salg av motorvogner, interesser innen telekommunikasjoner, finansierings- og forsikringstjenester, lokomotiver, automatiserings-systemer samt tunge automatiske transmisjonssystemer.
  - Daewoo: utforming, produksjon og salg motorvogner.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for forordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr berørte tredjeparter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i OJ C 153 av 27.6.2002. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.2832 - General Motors/Daewoo Motors, til følgende adresse:

European Commission  
Competition DG  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II / Jozef II-straat 70  
B – 1000 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.2847 - CVC/Six Vendex KBB)****2002/EØS/32/04****Saken kommer i betraktning for forenklet framgangsmåte.**

1. Kommisjonen mottok 20. juni 2002 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket CVC Group (Det forente kongerike) overtar full kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over seks detaljhandelsforetak, Kijkshop, OEM (Hans Anders og Het Huis Opticiens), Perry Sport, Prénatal, Scapino og IMAS ("Target Group"), ved kjøp av aksjer fra Koninklijke Vendex KKB-gruppen (NL).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - CVC: investerings- og forvaltningsrådgivning til samt forvaltning av investeringer på vegne av investeringsfond,
  - Target Group: detaljister for spesifikke forbruksvarer, detaljsalg av optiske produkter, sportsutstyr og klær, spedbarnsutstyr og – klær, detaljsalg av sko samt produksjon, engros- og detaljsalg av smykker og relaterte produkter.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for forordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. I henhold til kommisjonskunnngjøring om en forenklet framgangsmåte ved behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>, bør det bemerkes at denne saken kommer i betraktning for behandling etter framgangsmåten beskrevet i kunnngjøringen.
4. Kommisjonen innbyr berørte tredjeparter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i OJ C 153 av 27.6.2002. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.2847 - CVC/Six Vendex KBB, til følgende adresse:

European Commission  
Competition DG  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II / Jozef II-straat 70  
B – 1000 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.2860 - Lehman Brothers/Haslemere)**

2002/EØS/32/05

**Saken kommer i betraktning for forenklet framgangsmåte.**

1. Kommissjonen mottok 17. juni 2002 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket Lehman Brothers Real Estate Partners LP som kontrolleres av Lehman Brothers, overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over foretaket Haslemere NV, ved kjøp av aksjer.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Lehman Brothers Estate Partners LP: investeringer i fast eiendom,
  - Lehman Brothers: globale investeringsbanktjenester,
  - Haslemere NV: investeringer i fast eiendom.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for forordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. I henhold til kommisjonskunnngjøring om en forenklet framgangsmåte ved behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>, bør det bemerkes at denne saken kommer i betraktning for behandling etter framgangsmåten beskrevet i kunnngjøringen.
4. Kommissjonen innbyr berørte tredjeparter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i OJ C 153 av 27.6.2002. Merknadene kan sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.2860 - Lehman Brothers/Haslemere, til følgende adresse:

European Commission  
Competition DG  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II / Jozef II-straat 70  
B – 1000 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Søknad om negativattest****2002/EØS/32/06****Sak COMP/38422/D1****Melding om en avtale om opprettelse av en understøttelses- og pensjonskasse i tjenestesektoren**

1. Kommissjonen mottok 29. april 2002 melding i henhold til artikkel 4 i forordning (EØF) nr. 17/62 om en rekke avtaler der DBV-Winterthur Lebensversicherung AG, Volksfürsorge Deutsche Lebensversicherung AG og BHW Holding AG ønsker å opprette et fellesforetak kalt "u.di Unterstützungs- und Vorsorgewerk für den Dienstleistungsbereich GmbH". Formålet med fellesforetaket er å tilby tjenester og rådgivning om yrkesbaserte pensjonsordninger til partene i arbeidslivet, arbeidsgivere og arbeidstakere i tjenestesektoren i Tyskland. Gjennom fellesforetaket akter de aktuelle selskapene å tilby alle typer forsikringsprodukter og tilleggsløsninger innenfor rammen av yrkesbaserte pensjonsordninger (pensjonskasser, pensjonsfond, tilleggspensjoner understøttelseskasser og direkte forsikring - "Pensionskase", "Pensionsfonds", "Direktzusage", "Unterstützungskasse", "Direktversicherung"). Selskapene vurderer også å opprette en felles pensjonskasse og et felles pensjonsfond.
2. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at de meldte avtalene kan komme inn under virkeområdet for forordning (EØF) nr. 17.
3. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommissjonen.
4. Merknadene må være Kommissjonen i hende senest femten dager etter at dette ble offentliggjort i EFT C 152 av 26.6.2002. Selskaper eller personer hvis merknader inneholder forretningshemmeligheter eller fortrolige opplysninger som ikke bør offentliggjøres, skal oppgi dette med en begrunnelse. I slike tilfeller skal det sendes inn en konfidensiell og en ikke-konfidensiell versjon av merknadene. Merknadene kan sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 2 296 98 07) eller med post, med referanse COMP/38.422/D-1 – u.di Unterstützungs- und Vorsorgewerk für den Dienstleistungsbereich, til følgende adresse:

European Commission  
DG Competition  
Services Directorate - Unit 1  
Office 2/221  
Rue Joseph II/Josef II straat 70  
B-1000 Brussels



**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.2690 – Solvay/Montedison-Ausimont)**

2002/EØS/32/07

Kommisjonen vedtok 9.4.2002 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 2 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CEN”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 302M2690. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.2779 – Imperial Tobacco/Teemtsma Cigarettenfabriken)**

2002/EØS/32/08

Kommisjonen vedtok 8.5.2002 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 2 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CEN”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 302M2779. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.2807 – Casino/Laurus)****2002/EØS/32/09**

Kommisjonen vedtok 14.6.2002 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CEN”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 302M2807. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning 2002/EØS/32/10  
(Sak COMP/M.2815 – Sanmina-SCI/Hewlett Packard)**

Kommisjonen vedtok 28.5.2002 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CEN”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 302M2815. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.2836 – Achmea/Royal & Sun Alliance Benelux)**

2002/EØS/32/11

Kommisjonen vedtok 19.6.2002 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 302M2836. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Statsstøtte  
Sak nr. C 90/2001  
Italia**

2002/EØS/32/12

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling etter EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 med hensyn til krisestøtte og omstrukturingsstøtte tildelt av Italia til kriserammede driftsenheter i landbruket, se EFT C 143 av 15.6.2002.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter slik at de kan sende sine merknader til det aktuelle tiltaket innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture  
Directorate B2  
B-1049 Brussel

Faks: (+32) 22 96 21 51

Merknadene vil bli oversendt til Italia. En part som framsetter merknader, kan skriftlig anmode om at hans identitet ikke gjøres kjent. Anmodningen må grunngis.

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 18/2002**  
**Italia**

2002/EØS/32/13

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling etter EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 med hensyn til investeringsstøtte tildelt av Italia til ulike skipsverft, se EFT C 141 av 14.6.2002.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter slik at de kan sende sine merknader til det aktuelle tiltaket innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry  
B-1049 Brussel

Faks: (+32) 22 96 12 42

Merknadene vil bli oversendt til Italia. En part som framsetter merknader, kan skriftlig anmode om at hans identitet ikke gjøres kjent. Anmodningen må grunngis.

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 28/2002**  
**Tyskland**

2002/EØS/32/14

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling etter EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 med hensyn til omstrukturingsstøtte tildelt av Tyskland til Bankgesellschaft Berlin AG, se EFT C 141 av 14.6.2002.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter slik at de kan sende sine merknader til det aktuelle tiltaket innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H  
B-1049 Brussel

Faks: (+32) 22 96 12 42

Merknadene vil bli oversendt til Tyskland. En part som framsetter merknader, kan skriftlig anmode om at hans identitet ikke gjøres kjent. Anmodningen må grunngis.

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 32/2002**  
**Italia**

2002/EØS/32/15

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling etter EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 med hensyn til støtte til kjøp av utstyr for å garantere opprinnelsen til og kvaliteten på storfekjøtt (vedtak nr. 18/CH i Brescia handelskammer, med gjennomføringsregler), se EFT C 145 av 18.6.2002.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter slik at de kan sende sine merknader til det aktuelle tiltaket innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture  
Directorate B2  
Office : L 130 5/120  
B-1049 Brussel

Faks: (+32) 22 96 21 51

Merknadene vil bli oversendt til Italia. En part som framsetter merknader, kan skriftlig anmode om at hans identitet ikke gjøres kjent. Anmodningen må grunngis.

**Liste over mineralvann godkjent av Det forente kongerike**

2002/EØS/32/16

Det forente kongerike har i henhold til artikkel 1 rådsdirektiv 80/777/EØF av 15. juli 1980 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om utnyttelse og markedsføring av naturlig mineralvann<sup>(1)</sup> underrettet Kommisjonen om følgende:

**Naturlig mineralvann – endring av salgsbetegnelse**

Salgsbetegnelse	Kildenavn	Produksjonssted
Springbourne	Symons Spring	Churchstoke Montgomery, Powys

**Naturlig mineralvann – sletting av salgsbetegnelse, kildenavn og produksjonssted**

Salgsbetegnelse	Kildenavn	Produksjonssted
Strathearn	Strathearn	Blackford, Perthshire

**Naturlig mineralvann – endring av salgsbetegnelse og kildenavn**

Salgsbetegnelse	Kildenavn	Produksjonssted
Speyside Glenlivet	Schold Spring	Braes of Glenlivet, Ballindalloch, Banffshire

<sup>(1)</sup> EFT L 229 av 30.8.1980.

**Liste over godkjente anlegg i medlemsstatene for behandling av næringsmidler og næringsmiddelingsredienser med ioniserende stråling** 2002/EØS/32/17

*(i henhold til artikkel 7 nr. 4 i europaparlaments- og rådsdirektiv 1999/2/EF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om næringsmidler og næringsmiddelingsredienser behandlet med ioniserende stråling)*

*(Denne teksten opphever og erstatter teksten offentliggjort i De Europaiske Fellesskaps Tidende C 38 av 12. februar 2002, s. 17)*

Medlemsstat	Godkjente bestrålingsanlegg	
	Referansenr., navn, adresse	Nærmere opplysninger om
AT	Ingen	
BE	<u><sup>60</sup>Co-gammabestråling:</u> Referansenr.: 2110/91/0004 IBA Mediris S.A. Zoning industriel B-6220 Fleurus	Godkjenning i henhold til direktiv 1999/2/EF vil bli fornyet
DE	<u><sup>60</sup>Co-gammabestråling:</u> a) Referansenr.: SN 01 Gamma Service Produktbestrahlung GmbH Just-Gagarin-Str. 15 D-01454 Radeberg b) Referansenr.: BY FS 01/2001 Gammaster Deutschland GmbH Kesselbodenstr. 7 D-85391 Allershausen <u>Elektronbestråling:</u> a) Referansenr.: D-BW-X-01 Beta-Gamma-Service GmbH & Co.KG John-Deere-Straße 3 D-76646 Bruchsal	Godkjenning for tørkede aromatiske urter og krydder i samsvar med artikkel 7 nr. 2 i direktiv 1999/2/EF
DK	<u>Elektronbestråling:</u> a) Referansenr.: 500011 LR Plast Formervangen 14 – 16 DK-2600 Glostrup	Godkjenning for tørkede aromatiske urter og krydder i samsvar med artikkel 7 nr. 2 i direktiv 1999/2/EF
ES	<u>Elektronbestråling:</u> Referansenr.: 500001/CU Ionmed Esterilización, S.A. Santiago Rusiñol 12. Madrid Antigua Ctra Madrid-Valencia Km. 83,7. Tarancón (Cuenca)	Godkjenning for tørkede aromatiske urter og krydder i samsvar med artikkel 7 nr. 2 i direktiv 1999/2/EF
FI	Ingen	

Medlemsstat	Godkjente bestrålingsanlegg	
	Referansnr., navn, adresse	Nærmere opplysninger om
FR	<p><u><sup>60</sup>Co-gammabestråling:</u></p> <p>a) Referansnr.: 13 055 F Gammaster Provence SA Rue Jean Queillau Marché des Arnavaux F-13014 Marseille Cedex 14</p> <p>b) Referansnr.: 01 142 F Ionisos SA Zone Industrielle les Chartinières F-01120 Dagneux</p> <p>c) Referansnr.: 72 264 F Ionisos S.A. Zone Industrielle de l'Aubrée F-72300 Sablé-sur-Sarthe</p> <p><u>Elektronbestråling:</u></p> <p>a) Referansnr.: 10 093 F Ionisos SA Zone Industrielle F-10500 Chaumesnil</p> <p>b) Referansnr.: 91 471 F Ionisos SA Domaine de Corbeville F-91400 Orsay</p> <p>c) Referansnr.: 56 015 F Radient Ouest Le Flachec F-56230 Berric</p>	<p>Godkjenning for næringsmidler i samsvar med artikkel 7 nr. 2 i direktiv 1999/2/EF, unntatt for anlegg med referansnr. 72 264 F, som ikke har tillatelse til å bestråle hurtigfryste næringsmidler</p>
GR	Ingen	
IE	Ingen	
IT	Ingen	
LU	Ingen	
NL	<p><u><sup>60</sup>Co-gammabestråling:</u></p> <p>a) Referansnr.: GZB/VVB-991503 and GZB/VVB-991393 Gammaster B.V. Morsestraat 3 Ede</p> <p>b) Referansnr.: GZB/VVB-991503 and GZB/VVB-991393 Gammaster B.V. Soevereinsstraat 2 Etten-Leur</p>	<p>Godkjent for behandling av tørket frukt, tørkede belgfrukter, dehydrerte grønnsaker, kornflak, urter, krydder, reker, fjørekjøtt, froskelår, akasiegummi og eggprodukter i samsvar med artikkel 7 nr. 2 i direktiv 1999/2/EF</p>
PT	Ingen	
SE	Ingen	
UK	<p><u><sup>60</sup>Co-gammabestråling:</u></p> <p>Referanse: EW/04 Isotron plc Moray Road Elgin Industrial Estate Swindon Wilts SN 2 6DU</p>	<p>Godkjenning for tørkede aromatiske urter og krydder i samsvar med artikkel 7 nr. 2 i direktiv 1999/2/EF</p>

## Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter

2002/EØS/32/18

Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/34/EF av 22. juni 1998 om en informasjonsprosedyre for standarder og tekniske forskrifter samt regler for informasjonssamfunnstjenester (EFT L 204 av 21.7.1998, s. 37, og EFT L 217 av 5.8.1998, s. 18).

Meldinger om forslag til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
2002-195-NL	Endring III til forskrift fra markedsføringsrådet for forvarer om standarder for god framstillingspraksis i forvaresektoren 1999	28.8.2002
2002-196-IRL	Veitrafikkforskrift (konstruksjon, utrustning og bruk av kjøretøyer) (endring) (nr. 3) 2002	28.8.2002
2002-197-I	Forskrift om kriterier for vurdering av kildevann	28.8.2002
2002-198-DK	Dansk radiogrensesnitt nr. 00 048 Eurobalise-radioanlegg til anvendelse ved jernbanedrift	29.8.2002
2002-199-DK	Dansk radiogrensesnitt nr. 00 049 Euroloop-radioanlegg til anvendelse ved jernbanedrift	29.8.2002
2002-200-DK	Dansk radiogrensesnitt nr. 00 050 Meteor Scatter radioterminaler	29.8.2002
2002-201-DK	Dansk radiogrensesnitt nr. 00 051 Radioanlegg til radiofrekvens-identifikasjon (RFID)	29.8.2002
2002-202-DK	L 181 - forslag til lov om endring av lov om vektavgift for motor-kjøretøyer m.v., lov om avgift etter drivstofforbruk for visse personbiler og lov om registreringsavgift for motor-kjøretøyer m.v. samt endring av likningsloven (skattestopp, avgiftsnedsettelse for miljøvennlige motorsykler, avgiftsfritak for kjøreskolebusser, tilbakebetaling av registreringsavgift ved utførsel av biler og motorsykler, endrede regler for bruktbiler m.v. samt endret firmabilbeskatning av varebiler)	29.8.2002
2002-203-NL	Forslag til forskrift om endring av varelovsforskriften om tilberedning og håndtering av næringsmidler	30.8.2002
2002-204-D	Tekniske leveringsvilkår for bitumenemulsjoner brukt ved veibygging, Del: kvalitetskontroll – TLG BE-StB 02	30.8.2002
2002-205-I	Forslag til ministerdekret om brannsikringskrav for materialer til luftfordelings- og lufttilførselsrør i klima- og ventilasjonsanlegg	2.9.2002
2002-206-B	Kongelig forordning om gjennomføringsregler for bevis på innsamling, sortering og ombruk og/eller gjenvinning av fotoapparater til engangsbruk	<sup>(4)</sup>
2002-208-I	Forslag til ministerdekret om endring av ministerdekret av 24. november 1984 om brannsikringsregler for transport, distribusjon, lagring og bruk av naturgass med en tetthet på inntil 0,8	2.9.2002
2002-209-E	Forskrift fra ministeriet for offentlig arbeid, byplanlegging og transport om vedtakelse av grunnregler for tilskudd til kjøp av kjøretøyer til offentlig transport som er egnet for personer med redusert førerdyktighet	2.9.2002
2002-210-B	Kongelig forordning om endring av kongelig forordning av 15. oktober 1979 om privat radiokommunikasjon	2.9.2002

<sup>(1)</sup> År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> I denne perioden kan forslaget ikke vedtas.

<sup>(3)</sup> Ingen stillstandsperiode ettersom Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

<sup>(4)</sup> Ingen stillstandsperiode ettersom tiltaket berører tekniske spesifikasjoner eller andre krav forbundet med skatte- eller finanstiltak; jf. artikkel 1 nr. 11 annet ledd tredje strekpunkt i direktiv 98/34/EF.

<sup>(5)</sup> Informasjonsprosedyren avsluttet.

Kommisjonen viser til Domstolens dom av 30. april 1996 i sak C-194/94 (CIA Security). Ifølge Domstolens utlegning skal artikkel 8 og 9 i direktiv 83/189/EØF tolkes slik at enkeltpersoner kan påberope seg disse artiklene overfor nasjonale domstoler, som plikter å avvise anvendelse av nasjonale tekniske forskrifter som ikke er meldt i samsvar med direktivet.

Dommen bekrefter Kommisjonens melding av 1. oktober 1986 (EFT C 245 av 1.10.1986, s. 4).

Manglende overholdelse av meldingsplikten medfører derfor at de berørte tekniske forskrifter ikke får anvendelse, og følgelig ikke kan gjøres gjeldende overfor enkeltpersoner.

Ytterligere opplysninger om meldingene kan fås ved henvendelse til de nasjonale avdelinger som er oppført på følgende liste:



LISTE OVER NASJONALE AVDELINGER MED ANSVAR  
FOR HÅNDTERINGEN AV DIREKTIV 98/34/EF

**BELGIA**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor  
Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Madame Hombert  
Tlf.: (32-2) 738 01 10  
Faks: (32-2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-  
822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
E-post: cibelnor@ibn.be

Madame Descamps  
Tlf.: (32 2) 206 46 89  
Faks: (32 2) 206 57 45  
E-post: normtech@pophost.eunet.be

**DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Keld Dybkjær  
Tlf.: (45) 35 46 62 85  
Faks: (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
E-post: kd@efs.dk

**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

Herr Shirmer  
Tlf.: (49 228) 615 43 98  
Faks: (49 228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRM  
ER  
E-post: Shirmer@BMWI.Bund400.de

**HELLAS**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tlf.: (30 1) 778 17 31  
Faks: (30 1) 779 88 90

ELOT  
Acharnon 313  
GR-11145 Athens

Mr. E. Melagrakis  
Tlf.: (30 1) 212 03 00  
Faks: (30 1) 228 62 19  
E-post: 83189@elot.gr

**SPANIA**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión  
Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y  
otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos,  
transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2a, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Sra. Nieves García Pérez  
Tlf.: (34-91) 379 83 32

Sra. María Ángeles Martínez Álvarez  
Tlf.: (34-91) 379 84 64  
Faks: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANKRIKE**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
64-70 allée de Bercy – télédod 811  
F-75574 Paris Cedex 12

Madame S. Piau  
Tlf.: (33 1) 53 44 97 04  
Faks: (33 1) 53 44 98 88  
E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Mr. Owen Byrne  
Tlf.: (353 1) 807 38 66  
Faks: (353 1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
E-post: byrneo@nsai.ie

**ITALIA**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

Signor P. Cavanna  
Tlf. (39 06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-  
NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Signor E. Castiglioni  
Tlf.: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Faks: (39 06) 47 88 77 48  
E-post: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10  
L-2010 Luxembourg

Monsieur J.P. Hoffmann  
Tlf.: (352) 46 97 46 1  
Faks: (352) 22 25 24  
E-post: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**NEDERLAND**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Den heer Ij.G. van der Heide  
Tlf.: (31 50) 523 91 78  
Faks: (31 50) 523 92 19

Mevrouw H. Boekema  
Tlf.: (31 50) 523 92 75  
X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**ØSTERRIKE**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl  
Tlf.: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Faks: (43 1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWVA;P=BMWVA;A=  
GV;C=AT  
E-post: maria.haslinger@bmwva.gv.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMWVA;O=BMWVA;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica

Sra. Cândida Pires  
Tlf.: (351 1) 294 81 00  
Faks: (351 1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-  
MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
P.O. Box 230  
FIN-00171 Helsinki

Petri Kuurma  
Tlf.: (358 9) 160 36 27  
Faks: (358 9) 160 40 22  
E-post: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Vevside: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=  
MAARAYKSET

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Kerstin Carlsson  
Tlf.: (46) 86 90 48 00  
Faks: (46) 86 90 48 40  
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT  
POINT  
Vevside: <http://www.kommers.se>

**DET FORENTE KONGERIKE**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Mrs. Brenda O'Grady  
Tlf.: (44) 17 12 15 14 88  
Faks: (44) 17 12 15 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI,  
A=Gold 400,  
C=GB  
E-post: uk98-34@gtnet.gov.uk  
Vevside: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

EFTAs overvåkningsorgan (DRAFTTECHREGESA)  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Brussel  
Tlf. : +32 22 86 18 11  
Faks : +32 22 86 18 00  
E-post : [DRAFTTECHREGESA@surv.efta.be](mailto:DRAFTTECHREGESA@surv.efta.be)